








Khalai parle aux plantes

Khalai talks to plants

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Alexandra Danahy
-  French / English
-  Level 2

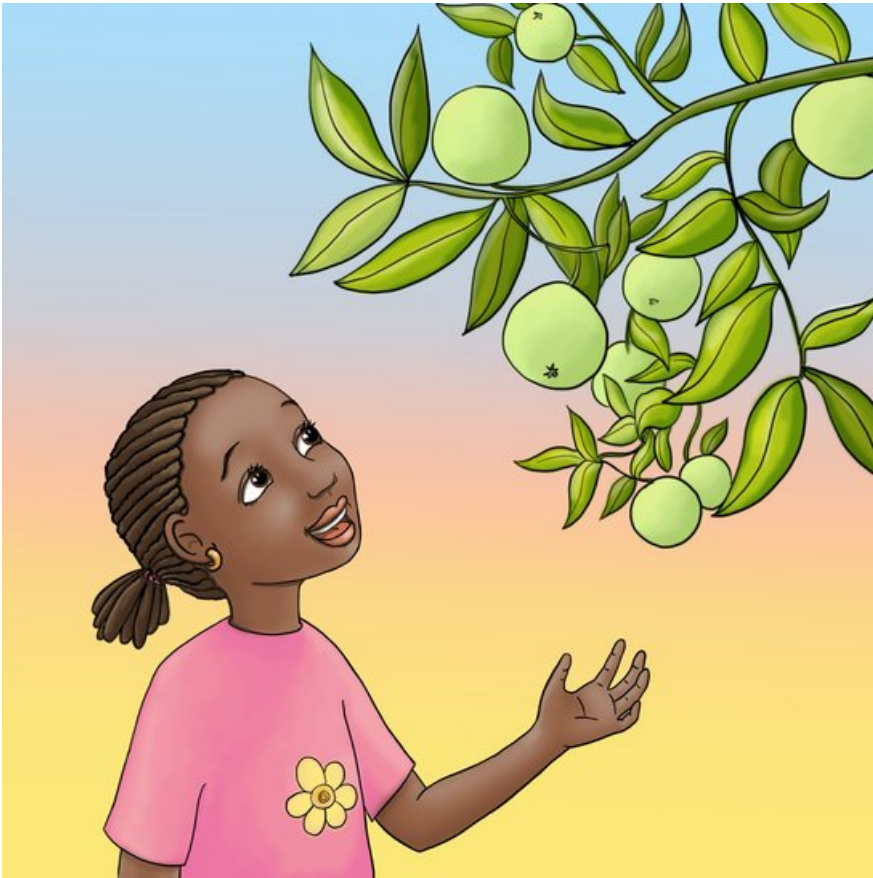




Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



Khalai passe des fleurs sauvages.
« S'il-vous-plais fleurs, continuez à
fleurer pour que je puisse vous
porter dans mes cheveux. »

...

Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can
put you in my hair."



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound.
“Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



« Les oranges sont encore vertes, »
sopire Khalai. « Je te verrai
demain oranger, » dit Khalai.
« Peut-être demain tu auras une
orange mûre pour moi ! »

...

“The oranges are still green,” sighs
Khalai. “I will see you tomorrow
orange tree,” says Khalai. “Perhaps
then you will have a ripe orange
for me!”



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai parle aux plantes

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).